

О.Б. Переход (Брест, Беларусь)

**ЯЗЫКОВАЯ СИТУАЦИЯ  
НА БРЕСТЧИНЕ**

**Традиция сосуществования  
нескольких языков на одном  
временном отрезке в Беларуси очень  
богата. Истоки этой традиции  
восходят к Киевской Руси, когда  
после принятия христианства на  
землях восточных славян начал  
распространяться в качестве  
религиозного старославянский  
язык.**

**Более весомым оказалось белорусско-польское двуязычие, которое существовало почти четыре века начиная с конца XIV века, когда после Киевской унии 1385 года укрепился политический и военный союз Великого Княжества Литовского с Польшей. Массовое же распространение польского языка в Беларуси начинается в середине XVI века. Почти одновременно с польским в Беларуси получила распространение и латынь.**

**В конце XVII века существующее в Беларуси белорусско-церковнославянско-польско-латинское многоязычие пополнилось и русским языком. Более благодатные условия для распространения русского языка сложились почти век спустя, когда в результате трёх разделов Польши Беларусь была присоединена к России, после чего характер многоязычия в Беларуси начинает существенно меняться.**



**Не менее сложная языковая ситуация характеризует коммуникативное пространство современной Беларуси.**

**Специфику современной языковой ситуации в стране определяет в основном соотношение белорусского и русского языков, которые являются государственными языками (русский язык – по итогам референдума 14 мая 1995 г.; за введение русского языка в качестве второго государственного проголосовало 83,3% населения, принявшего участие в референдуме), а также языков национальных меньшинств, издавна проживающих на территории Беларуси.**

**Языковую ситуацию в Беларуси, по мнению академика А.А. Лукашанца, в самых общих чертах характеризуют соотношения и взаимодействие следующих языковых систем (языковых стихий): 1) литературный стандарт (белорусский, русский и польский литературные языки); 2) местные говоры (в основном белорусские и очень ограниченно островные русские и польские); 3) социальные диалекты (русские). При этом отчетливо различаются сферы использования этих языков в целом и типов устной и письменной речи в частности.**

В конце XX – начале XXI веков для белорусского литературного языка и белорусских субстандартов (диалектов и просторечия) характерны разные векторы их взаимодействия с русским языком: в литературном языке – дивергенция (отталкивание), в «трасянке», под которой понимается «множество субстандартных идиолектов, удерживающих в разных пропорциях черты белорусского и русского языков» – конвергенция. Существенно изменились отношения в коммуникативном пространстве самих языков, составляющих языковую ситуацию в целом; национальных подсистем этих языков; их устных и письменных разновидностей.



В социолингвистике языковая ситуация в социально-политическом пространстве нашей республики традиционно определяется как белорусско-русское двуязычие совмещающего типа. Отношения равноправия между близкородственными языками в процессе исторического развития Беларуси были нарушены, в результате русский язык в белорусском обществе постепенно занял доминирующее положение практически во всех сферах общения (исключение составляет только католическая конфессиональная сфера).



По мнению Н.Б. Мечковской, наблюдаемое социальное доминирование русского языка в Беларуси проявляется в двух процессах: 1) вытеснение русским языком белорусского литературного языка в образовании, культуре, государственной власти); 2) русский язык оказывает ассимилирующее (конвергентное) воздействие на белорусские диалекты и просторечие.

В Бресте и области условия многоязычия особые.

В лингвистическом ландшафте сосуществуют, влияя друг на друга, четыре близкородственных языка: русский, белорусский и украинский из группы восточнославянских и польский язык, относящийся к западнославянским. Языковая ситуация в регионе определяется прежде всего соотношением белорусского и русского языков в их разновидностях и типах устной и письменной речи. Особенно уникален западнopolесский языковой ландшафт. Брестская область граничит с Украиной и Польшей, что является причиной функционирования на территории области ряда субстратных языковых образований.

По результатам переписи населения Республики Беларусь 2009 года, из 1 401 177 человек, проживающих в Брестской области, к белорусам себя отнесли 88 % респондентов, к русским – 6 %, украинцам – 2,8 %, полякам – 1 %, к другим национальностям – менее 4 % опрошенных.

При этом в качестве родного языка белорусы указали: язык своей национальности – 60 % респондентов, русский язык – 39 %, украинский – менее 0,1 %; 0,7 % опрошенных назвали в качестве родного два и более языка; 0,5 % опрошенных с родным языком вообще не определились.



Есть очевидные разбежки в ответе на данный вопрос между белорусами, проживающими в городской и сельской местностях: родным русский язык назвали 51 % горожан и 16% сельских жителей; два и более родных языка выбрали соответственно 1 % горожан и 0,2 % сельских жителей.

В качестве языка, на котором разговаривают дома, из всего населения области 1 401 177 человек – 982 406 человек (70,1%) назвали русский, 374 185 (26,7%) – белорусский. Эти данные вполне коррелируют со статистикой по республике в целом.



Таким образом, роль русского языка как родного, как языка, на котором разговаривают дома, как языка, которым владеют свободно, и как языка межнационального общения в коммуникативном пространстве Республики Беларусь в целом и Брестской области в частности велика.

Очень убедительным в этой связи является утверждение профессора Н.Б. Мечковской о том, что в Беларуси, где любая речь удерживает те или иные черты продолжительного белорусско-русского культурного (или социального) двуязычия, множество идиолектов с белорусскими и русскими чертами образуют белорусско-русский языковой континуум, не ареальный, но социально-образовательный.

Пропорции содержания белорусской и русской языковых стихий в речи конкретного человека на одном и на другом языке определяются не материнским языком, не национальностью билингва, не ареальными факторами, а тем, какое место в актуальной коммуникативной жизни человека занимают оба языка, либо уровнем образования и интеллектуального развития личности.

**Спасибо за  
внимание!**